Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamiast zapachu będzie smród, a zamiast pasa – sznur, zamiast starannych splotów – łysina, a zamiast bogatej sukni – przepaska z włosiennicy, zamiast piękna – (wypalone) piętno.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) zamiast piękna (...) piętno, יֹפִי ּכִי־תַחַת : (1) traktowane jest jako forma ּכְוִּיָה (kewijja h), por. <x>20 21:25</x>; (2) tak, zamiast piękna – wstyd, כי תחת יפי בשת 1QIsa a. [↑](#footnote-ref-2)